



# Préizerdauler NORIICHTEN

Bieberech, Platen, Proz, Rëmmerig, Horas, Roudbaach

3/2022

# Préizerdauler Noriichten 3/2022

Juli bis Oktober 2022

## Sommaire:

- 3 Virwuert
- 6 Informatiounen vum Schäfferot
- 8 Sitzung vum 25.07.2022
- 10 Sitzung vum 30.09.2022
- 13 Travaux récents
- 14 Konveniat & Commémoration
- 15 Etat Civil
- 17 Summeraktivitéiten
- 20 Maison Relais
- 22 Schoul-Rentrée
- 31 Par Atertdall
- 32 Tour du Duerf 2022
- 33 Aktivitéiten vun eise Veräiner
- 37 SICONA
- 38 Siwe Brécke-Wee
- 39 Verschiddenes

## Realisatioun: Gemeng Préizerdaul

ënnert der Responsabilitéit vum Schäfferot

Fotoen : Charles Reiser, Patrick Thill a Gemeng

Redaktiounschluss fir déi nächst Zeitung:

2<sup>ten</sup> Dezember 2022

Veräiner sollen hir Beiträg per mail un [jruppert@preizerdaul.lu](mailto:jruppert@preizerdaul.lu) schécken.



# REPAIR



GEMENG



WEGWERFEN?  
DENKSTE



KANTON  
REIDEN



CENTRE for  
ECOLOGICAL  
LEARNING  
LUXEMBOURG  
the transition hub



WAS TUN MIT... einem DVD Player der nicht öffnet? einem Toaster der nicht mehr funktioniert? einem gelöcherten Shirt?

REPAIR CAFE IST... kaputte Sachen zusammen reparieren, professioneller Rat, Begegnungen und Inspiration  
KOSTEN? Eine freiwillige Spende

QUE FAIRE AVEC... un lecteur DVD qui ne s'ouvre plus? un grille-pain qui ne marche plus? une chemise trouée?

LE REPAIR CAFE C'EST... réparer les choses cassées ensemble, des conseils professionnels, des rencontres et de l'inspiration

FRAIS? Un don volontaire

WO? OU?

Bieckerecher Millen - Moulin de Beckerich  
103, Huewelerstrooss  
L-8521 Beckerich

WINI? QUAND?

29-10-2022  
14h00 - 17h00

KLEIDUNG • MÖBEL • ELEKTROGERÄTE • SPIELZEUG • FAHRRÄDER • USW  
[repaircafe.lu](http://repaircafe.lu)

## OPRUFF – APPEL A CANDIDATURES

**D'Integratiouns-Kommissioun sicht nei Memberen.**

Wann Dir interesséiert sidd fir bei eis matzeschaffen am Intérêt vun eisen auslännesche an och neie Matbierger, da stellt Äer Kandidatur un de Schäfferot

- 3, rue de la Mairie à L-8606 Bettborn

**La commission consultative communale d'intégration cherche des nouveaux membres.**

Si vous êtes intéressés à contribuer à l'accueil et l'intégration des étrangers et des nouveaux arrivants dans notre commune, veuillez adresser votre candidature au Collège échevinal

- 3, rue de la Mairie à L-8606 Bettborn

Les bureaux de l'administration communale Préizerdaul resteront fermé **le lundi, 31 octobre 2022.**

# VIRWUERT

Léif Dauler Leit,

Ee wonnerschéinen awer vill ze dréchenen Summer läit hannert eis an et geet mat grouse Schrëtt an den Hierscht eran.

Ech hoffen jiddereen konnt vum gudden Wieder profitéieren an huet de Summer a vollen Zich genoss, sief et an enger flotter Vakanz am Ausland oder heiheim an eisem schéine Ländchen.

Ech schléissen mech dem Marc Rehlinger sengen Wieder aus sengem Virwuert an de leschten Préizerdauler Noriichten un, a ginn him Recht, dass mir nach nit vum Normalitéit schwätzen kënnen. Zwar hunn mir d'Covid-19 Pandemie gréisstendeels iwwerstanen, mee lo steet d' Welt virun neien groussen Erausforderungen. Deen sënnslosen an onnéidegen Ugrëffskrich vum russeschen President Putin, huet grouss Impakter op d'Wirtschaft. Enkpäss an de Liwwerketten, eng ni gekannt global Präisdeierecht mat horrenden Energiepräisser, Zënsen déi klammen; dat alles si Phenomener, deenen mir souwuel am Privaten wéi och op kommunalem an Regierungsniveau ausgesat sinn, an déi mir beschtméiglech mussen versichen ze meeschteren.

D'Gemeng Préizerdaul ass am glécklechen Fall, dass all d'Gebaier elo schonn zu 98% mat nowuessenden Rohstoff, spréich Holzackschnëtzler gehëtzt ginn.

Mat ± 250 ha Gemengegebëscher sollte mir a punkto Energieversuergung och fir d'Zukunft gutt opgestallt sinn. Bei der Stromversuergung gesäit et allerdéngs ganz anescht aus. Hei wäerten d'Präishaussen relativ däitlech ze spieren sinn. Fir deem e bëssen entgéint ze wierken, an op Opfuederung vum der Regierung, huet de Schäfferot decidéiert eng Rei Spuermoossnamen an d' Weeër ze leeden:

- Dëst Joer ginn just 50% vum der Chrëschtbeliichtung opgehaang, an d'Dauer wou se liichten gëtt op 17h00 bis 23h00 beschränkt.
- Eng Partie Gemengegebaier wéi d'Schoul, d'Kierch, de Centre Culturel an d'Gemengehaus ginn owes nit méi beliicht.
- Am Kader vum Klimapakt sinn mir schonn säit Joren am gaang all eis Beliichtungen op LED ëmzebauen. Och dësse Projet gëtt 2023 weidergefouert, fir esou souvill Energie wéi méiglech anzespueren.

- Op Proposition vum P&CH ginn demnächst d'Stroosseluuten vun 01h00 bis 05h00 moies ausgeschalt.

Op der enger Säit heescht et also spueren, mee op der anerer Säit kommen mir nit derlaanscht, dass eis Ausgaben héich bleiwen, well grouss Projeten sollen a musse realiséiert ginn.

Eise gréisste Projet, wie dir sécherlech alleguer wësst ass den Neibau vum eiser Schoul. Hei lafen Detailplanungen betreffend Waasser, Strom, Belëftung an Heizung op Héichtouren fir dass Mëtt 2023 endlech de Bagger ka rullen.

Am deem Kader muss an der grousser Vakanz dat aktuell Modulgebäi vum der Schoul komplett ofgebaut an, an der Wiss hannert der Morgue, nei montéiert ginn. Dëst stellt souwuel eisen Service technique wéi och d'Firma, déi den Ëmbau realiséiert virun e groussen Challenge. Den Zäitraum vum den Aarbechten ass kuerz a streng limitéiert well fir d' Rentrée den 15. September 2023 alles muss fäerdeg gestallt sinn.

2023 bedeelegt sich eis Gemeng zesummen mat méi betraffene Gemengen an dem Dréinkwaassersyndicat DEA un engem Maisunkrautstriegel an engem Maishackgerät. Duerch dës Uschafung kann bei der Maiskultur bis zu 70% un Herbiziden gespuert ginn. Vu dass grouss Deeler vum eiser Gemeng an enger Waasserschutzzon leien a mir Eegeversuergung vum eiser Dréinkwaasser sinn huet dëst eng positiv Auswierkung op eis Dréinkwaasserqualitéit.

Des weideren ass geplangt mat eisen Baueren am Duerf Gespréicher ze féieren fir den Ubau vum Miscanthus ze promovéieren. De Miscanthus ass eng Kultur déi keen Pestizid brauch an kann en plus an eiser neier Heizung vum der Schoul verhëtzt ginn. Och dëst kéim eiser Dréinkwaasserqualitéit zegutt.

Di zweet Phase vum der Buuregaass zu Platen huet am September ugefaang a soll esou schnell wéi méiglech fäerdeg gestallt ginn fir dass Pons & Chaussées am Laf vum 2023 d'N12 zu Platen an Ugrëff kann huelen. Vu dass do deen ganzen Ënnerbau vum der Strooss muss erneiert ginn, profitéieren mir vum der Geleeënheet d' Waasserleitung, déi schonn méi wéi 50 Joer al ass mat nei ze verleeën. Och de Kanal ass an engem schlechten Zoustand, mee do hu mir nach Analysen um lafen wou gekuckt gëtt, ob et duergeet een Inliner derduerch ze zéien oder ob deen och muss ganz ersat ginn.

# PRÉFACE

Déi drëtt an lëscht Phase vun den Renovatiounsarbechten un der Dauler Kaul stinn och nach um Programm. Déi zwee Haisercher an der Mëtt sollen duerch nei, flott Spiller ersat ginn, fir dass eis Kanner sech do nees kënnen no Loscht a Laun austoben.

Dës a vill aner Projeten virdrun, hunn ech als Buergermeeschter mat mengem Schäffen- a Gemengerot an deenen lëschten 5 Joer an Ugrëff geholl. Et war mir eng grouss Éier un der Spëtz vun eiser schéiner Gemeng dāerfen ze stoen. Ech hunn mäin Amt mat Leidenschaft ausgefouert an hunn ëmmer versicht am Sënn vun der Saach ze schaffen fir eis Gemeng an eng modern an nohalteg Zukunft ze féieren.

Dëst goung natierlech nit ouni kompetent Personal am Hannergrond an eng gutt Mannschaft am Schäffen- a Gemengerot op déi ech mech ëmmer verloossen konnt. MERCI lech alleguer.

Ee spezielle Merci gëllt awer mengem Schäfferot fir déi produktiv a konstruktiv Zesummenaarbecht déi mir déi lëscht Joren haten. Wann dräi verschidde Charakteren openeen treffen, ass et normal dass heiansdo verschidden Meenungen op den Dësch kommen, mee wann et ëm Zukunft vum Duerf gaang ass louche mir dach zimlech op enger Wellelängt.

Ee grouse Merci geet awer sécherlech och un de Gemengerot, deen all eis Zukunftsprojeten matgedroen a vill wäertvoll Aarbecht an deenen etlechen Aarbechtssëtzungen gelescht huet.

Ech sinn bereet a motivéiert fir mech den 11. Juni 2023 bei de Gemengewalen nach emol neien Erausforderungen ze stellen, an et géing mech freeën wann dir mir Äert Vertrauen op en neits fir déi nächst 6 Joren géingt schenken.

Marc Gergen  
Buergermeeschter

Chers concitoyens,

Un été magnifique mais bien trop sec est derrière nous et nous sommes déjà en dernière ligne droite vers la fin de l'année.

J'espère que tout le monde a pu profiter du beau temps de l'été, que ce fut pour passer de belles vacances à l'étranger ou ici chez nous dans notre belle campagne.

Je partage les propos de Marc Rehlinger de sa préface du dernier bulletin qu'on ne peut pas encore parler de normalité dans notre vie quotidienne. Bien que nous ayons largement passé le cap de la pandémie du Covid-19, nous nous voyons désormais confrontés à de nouveaux défis. La guerre d'agression absolument inutile du président russe Poutine a de grands impacts sur l'économie. Des pénuries dans les chaînes d'approvisionnement, un système mondial de tarification sans précédent avec des prix de l'énergie épouvantables, la hausse des taux d'intérêt sont autant de phénomènes auxquels nous nous voyons confrontés tant dans le secteur privé qu'au niveau communal et étatique et que nous devons essayer de maîtriser au mieux.

La commune Préziderdau a la chance que tous les bâtiments soient chauffés à 98% avec des matières premières renouvelables, en l'occurrence des copeaux de bois, lesquels nous proviennent de notre forêt communale s'étendant sur +- 250 ha. Cependant des difficultés s'annoncent en matière d'approvisionnement énergétique. Concernant le prix de l'électricité, les hausses de prix seront relativement notables. Afin de contrer un peu cela, et à la demande du gouvernement, le collège échevinal a décidé d'introduire un certain nombre de mesures d'économies d'énergie :

- Cette année, seulement 50% des illuminations de Noël seront installées et le temps d'allumage sera limité de 17h00 à 23h00.
- Plusieurs édifices communaux tels que l'école, l'église, le centre culturel et la mairie ne seront plus illuminés le soir.
- Dans le cadre du pacte climat 2.0, nous sommes depuis un certain temps déjà en train de convertir notre éclairage entier en LED. Ce projet sera également poursuivi en 2023, afin d'économiser un maximum d'énergie.
- Sur proposition de P.et Ch. bientôt les lampadaires seront éteints de 01h00 à 05h00 du matin ;

D'une part, nous essayons à tout prix de réaliser des économies, mais d'autre part, nous devons continuer à investir dans de grands projets importants et nécessaires.

Notre plus grand projet, comme vous le savez, est le nouveau complexe scolaire. Ici, la planification détaillée concernant les réseaux techniques, la ventilation et le chauffage bat son plein pour que la pelle puisse enfin rouler à la mi-2023.

Dans ce contexte, le bâtiment modulaire actuel de l'école doit être entièrement démonté et remonté dans le pré derrière la morgue. Cela présente un certain défi pour notre service technique, aussi bien que pour l'entreprise exécutante. Le délai des travaux est court et strictement limité dans le temps car le bâtiment doit être opérationnel pour la rentrée du 15 septembre 2023.

En 2023, notre commune contribuera avec des communes avoisinantes et le syndicat d'Eaux des Ardennes DEA à l'acquisition d'une sarcleuse afin de désherber le maïs permettant ainsi d'économiser 70% des herbicides dans la culture du maïs. Nous nous attendons un certain effet positif sur la qualité de notre eau potable, étant donné qu'une grande partie de notre territoire se trouve dans une zone de protection des eaux et que nous sommes notre propre fournisseur d'eau potable.

De plus, il est prévu de nouer des contacts avec nos agriculteurs du village pour promouvoir la culture du miscanthus. Le miscanthus est une culture qui n'a pas besoin de pesticides et qui peut servir comme biocarburant pour notre réseau de chauffage urbain.

La deuxième phase de la rue de la fontaine à Platen a débuté en septembre dernier et devrait être achevée au plus vite pour que l'administration des Ponts & Chaussées puisse commencer avec la réfection de la N12 à Platen au courant de l'année 2023. Étant donné que le soubassement de la route doit être renouvelé, nous en profitons pour remettre en place la conduite d'eau, qui compte déjà plus de 50 ans. La canalisation est également dans un mauvais état, de sorte que nous allons procéder à des analyses supplémentaires pour voir s'il suffit d'y tirer un inliner ou si elle doit également être remplacée en entier.

La troisième et dernière phase des travaux de rénovation du Dauler Kaul est toujours à l'ordre du jour. Les deux maisonnettes du milieu devraient être remplacées par de nouveaux jeux attractifs pour que nos enfants puissent de nouveau se défouler librement.

Durant les 5 dernières années, il me fut possible d'attaquer tous ces projets et bien d'autres en tant que bourgmestre assisté de mon collègue échevinal et du conseil communal. Ce fut un grand honneur pour moi de pouvoir être à la tête de notre belle commune. J'ai exercé ma fonction avec passion et j'ai toujours essayé de faire de mon mieux pour conduire notre commune vers un avenir moderne et durable.

Bien sûr, cela n'aurait pas été possible sans du personnel compétent en arrière-plan et une bonne équipe à mes côtés sur laquelle j'ai toujours pu compter. Merci à tous.

Un merci spécial à mon collègue échevinal pour la coopération productive et constructive que nous avons eue au cours des dernières années. Quand trois personnages différents se mettent à table, il est absolument normal que les avis divergent, mais quand il s'agissait de l'avenir du village, nous étions pratiquement toujours sur la même longueur d'onde.

Un grand merci va certainement aussi au conseil communal, qui a soutenu tous nos projets futurs et a réalisé un travail précieux dans de nombreuses séances de travail.

Je suis prêt et motivé pour relever le défi des élections communales du 11 juin 2023 et je serais heureux si vous voudriez me renouveler votre confiance pour les 6 prochaines années.

Marc Gergen  
Bourgmestre

## Meng Gemeng – mäi Klima

Klimanews aus dem Préizerdaul

### Audit Klimapakt 2.0

De 16. September 2022 huet D'Gemeng Préizerdaul d'Demande agereecht fir am Kader vum Klimapakt 2.0 den offiziellen Audit gemaach ze kréien. Op Grond vun deem Audit gëtt d'Klass vun der Zertifizéierung definéiert. De Moment si scho 17 Gemengen am Klimapakt 2.0 zertifizéiert, an eisen Audit soll nach dëst Joer iwuer d'Bühn goen. E ganz wichtegen a schwéiergewiichtege Punkt ass d'Opstelle vun enger Strategie an dem definéieren vum politeschen Engagement bis 2030 fir ze garantéieren datt mer eis Klimazieler errechen. Et ass also eng laangfristeg Strategie déi mer elo opgestallt hunn. D'Emweltministesch an den Energieminister hunn an hirer gemeinsamer Pressekonferenz Ufank Oktober gesot, datt eis national gesaten Ziler fir 2021 erreecht gi sinn, hunn awer op der anerer Säit betount, datt trotzdeem nach vill Ustregunge musse gemaach ginn fir sou séier wéi méiglech weider ze kommen.

De Service Technique vun eiser Gemeng mécht scho ganz laang e Monitoring vum Waasserverbrauch, vum Verbrauch vun elektrescher Energie a vum Verbrauch vun der thermescher Energie, an daat an all eise Gemengegebaier. Mir hunn also d'Chance eis op ganz konkret Zuelen ze baséieren a mir wëssen datt mer scho vill erreecht hunn. Eis Gemeng war an ass nach ëmmer bestrieft gewiescht fir an alle Beräicher Energie ze spueren. De Budget dee mer eis dëst Joer vir d'éischt ginn hunn fir energiespuerend Moosnamen ze huelen hu mer zimmlech séier verschafft kritt. Mir hunn deemno gemierkt, datt mer eis an de kommende Joren méi een héige Montant musse ginn.

Duerfir ass et fir eis nëmme logesch elo nach e grouse Schratt ze maachen an elo an de Wanterméint eis "Deko-Beliichtung" vun de Gemengegebaier aus ze loosse.

Eis ganz motivéiert Équipe, de Schäfferot, de Gemengerot, de Service technique an de Klimaberoder kucken duerfir entspaant op d'Bewertung vum Audit. Natierlech maache mer eis Ustregungen net just fir eng gutt Bewertung am Klimapakt 2.0 ze kréien, nee, mir maachen dat mat Iwwerzeegung wëll mer wëllen dozou bäidroen eise Liewensraum ze schützen.



Fernand Müller, Klimaschäffen

## 37.000 Euro fir de gudden Zweck gespent

Mat gläich dräi Scheckiwwerreechungen am Gesamtwert vun 37.328,- €, huet d'Gemeng Préizerdaul am Juli 0,5% vun hierem ordinären Budget fir de gudden Zweck gespent.

De Buergermeeschter Marc Gergen konnt bei der offizieller Scheckiwwerreechung d'Vertreieder vun den verschidde ONG'en haerzlich begréissen. Iwwert e Scheck vun 10.000 € konnt sech de Fränz Faber, President vun der ONG „Bonnievale Projects“ freeën, deen de SLUMS-Kanner a Südafrika zegutt komme soll.

E weidere Scheck vun 20.000 € konnt d'Jo Ruppert fir d'ONG „Komm Hëllef mat Préizerdaul asbl“ entgéint huelen. Domadder ginn aktuell Projet'en am Beräich vun der Entwécklungshëllef am El Salvador an am Burkino Faso ënnerstëtzt.

De Scheck vun 7.328 €, deen de President Jang Majerus vum „Kiwanis Club Uelzechtdall Miersch“ kritt huet, soll fir d'Aktioun Ukraine wierkungsvoll agesat ginn.

Nodeems di verschidde Scheckempfänger hiert jeweilig Aufgabebegeitt erkläert hunn a fir di edel Spenden hiere grouse Merci ausgedréckt hunn, huet dës Feier bei engem Patt hire wärdigen Ofschloss fond.



Den 29. Juli um **Summerfest vum Kanton Réiden** ass ee klengt Dukerace fir de gudden Zweck organiséiert ginn.

Well d'Summerfest dëst Joer op der Fabrik am Préizerdaul stattfond huet, ass den Erléis vun 555,- € un di lokal ONG „Komm Hëllef mat Préizerdaul asbl“ iwwerreicht ginn.

## Sitzungsbericht vom 25. Juli 2022

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister; Muller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffen;

Boenigk Mareike, Zigrand René, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

### 1. a) Ernennung eines Vertreters im kantonalen Sozialamt Oscare (in geheimer Sitzung)

Denise Plier aus Bettborn wird für weitere 6 Jahre die Gemeinde Préizerdaul im kantonalen Sozialamt vertreten.

### 1. b) Verkürzung der Praktikumszeit des Gemeindetechnikers

Dem neuen Gemeindetechniker wird eine Verkürzung seiner Praktikumszeit von 12 Monaten gewährt.

### 2. Schaffen eines Postens im technischen Dienst / Berichtigung

Nach Einwand der staatlichen Behörde hat der Gemeinderat die Qualifikation des neugeschaffenen Arbeiterpostens präzisiert.

### 3. Schulorganisation 2022-2023 / Berichtigung

Die Schulorganisation wurde dahingehend umgeändert um dem neuen Stundenplan der verschiedenen Zyklen Rechnung zu tragen; letzteres wurde notwendig, da die Zeiten des Bustransportes angepasst werden mussten.

### 4. Einnahme-Erklärungen

Verschiedene Einnahmeerklärungen wurden unterschrieben.

### 5. Bestimmung eines zusätzlichen Ortes für Eheschließungen

Fortan wird es möglich sein, standesamtliche Trauungen an einem anderen Ort vorzunehmen als im Gemeindehaus. Im Préizerdaul wird dies ab sofort im Kulturzentrum „op der Fabrik“ in Platen möglich sein.

### 6. Vereinbarung betreffend die Renovierung der Brücke über die Roudbaach in Pratz

Die Gemeinde unterzeichnet eine Vereinbarung mit der P&Ch betreffend Bereitstellen einer gemeindeeigenen Parzelle in der rue de Folschette in Pratz um die Installation einer provisorischen Brücke zu ermöglichen während der Bauphase des neuen Bauwerkes.

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 25 juillet 2022

Présents: Gergen Marc, bourgmestre; Muller Fernand, Rehlinger Marc, échevins;

Boenigk Mareike, Zigrand René, conseillers communaux.

Excusés: Hilger François, Loes Michel, Schaus Tom.

Sauf indication contraire toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

### 1. a) Nomination d'un délégué au conseil d'administration de l'Oscare (à huis clos)

Denise Plier de Bettborn représentera la commune Préizerdaul au sein de l'Office social du canton de Redange pour une nouvelle période de 6 ans.

### 1. b) Réduction de stage accordée au technicien communal

Une réduction de la durée de stage de 12 mois est accordée au nouveau technicien communal.

### 2. Création de poste d'un salarié au service technique / Rectificatif

Suite à la remarque du contrôle des finances communales, le conseil communal a précisé la qualification du poste d'ouvrier nouvellement créé.

### 3. Organisation scolaire 2022-2023 / Rectificatif

L'organisation scolaire a été modifiée afin de tenir compte du nouvel horaire des différents cycles ; ce dernier a été rendu nécessaire suite à l'adaptation des horaires du transport scolaire.

### 4. Titres de recette

Différents titres de recettes ont été signés.

### 5. Désignation d'un lieu supplémentaire pour la célébration de mariages

Il sera désormais possible de célébrer des mariages civils dans un autre lieu que la maison communale. Au Préizerdaul, cela sera désormais possible au centre culturel "op der Fabrik" à Platen.

### 6. Convention relative à la reconstruction du pont sur la Roudbaach à Pratz

La commune signe une convention avec l'administration des P&Ch concernant la mise à disposition d'une parcelle communale située dans la rue de Folschette à Pratz pour permettre l'installation d'un pont provisoire pendant la phase de construction du nouvel ouvrage.



## 7. Genehmigung von Arbeitsverträgen

Verschiedene Arbeitsverträge wurden angenommen:

- Mit den beiden Erzieherinnen Silvia Mileto aus Niederfeulen und Elodie Leblanc aus Colpach-Bas wurden unbefristete Arbeitsverträge ab dem 16. August 2022 unterzeichnet.
- Nicholas Nerantzis aus Ospern, welcher bereits im technischen Dienst angestellt ist, bekommt einen weiteren befristeten Arbeitsvertrag bis zum 30. Juni 2023.

## 8. Änderungen im Gemeindehaushalt

Verschiedene Zusatzkredite im außergewöhnlichen Haushalt wurden angenommen:

- Renovierung und Anschluss an die zentrale Schließanlage der Eingangstür des Gemeindehauses: + 8.000,00 €;
- Brandmeldezentrale Fabrik und Sportschule: + 9.000,00 €;

## 9. Abrechnung von außerordentlichen Arbeiten

Neues Gelände im Wasserturm in Reimberg: 42.892,20 €;

## 10. Umklassierung von kommunalem öffentlichen Grundbesitz in kommunalen Privatbesitz

Eine kleine Parzelle in der rue du Buschrodt in Pratz wird von öffentlichem Gebiet der Gemeinde in den Privatbesitz der Gemeinde umgewandelt um einen späteren Verkauf zu ermöglichen.

## 11. PAP Linden

Der Teilbebauungsplan „Ferne Linden“, gelegen in Platen, sieht den Bau von 24 Einfamilienhäusern und 11 Wohneinheiten im alten Bauernhof vor. Die fehlende Fläche, welche abgetreten werden muss, wird finanziell kompensiert und in den Bau der nötigen Infrastrukturen zur Ableitung des Oberflächenwassers investiert.

## 12. Informationen des Schöffensrates

Schließlich informierte der Schöffensrat die Räte über den Stand laufender Projekte wie etwa über den Bau des neuen Schulkomplexes.

## 7. Approbation de contrats de travail

Plusieurs contrats de travail ont été approuvés :

- Des contrats de travail à durée indéterminée ont été signés avec deux éducatrices, Silvia Mileto de Niederfeulen et Elodie Leblanc de Colpach-Bas, à partir du 16 août 2022.
- Nicholas Nerantzis d'Ospern, qui fut déjà engagé au service technique, obtient un nouveau contrat de travail à durée déterminée jusqu'au 30 juin 2023.

## 8. Modifications budgétaires

Divers crédits supplémentaires dans le budget extraordinaire ont été adoptés :

- Rénovation et raccordement au système de fermeture centralisé de la porte d'entrée de la maison communale : + 8.000,00 € ;
- Centrale d'alarme d'incendie du centre culturel et sportif « op der Fabrik » : + 9.000,00 € ;

## 9. Décompte de travaux extraordinaires

Nouveau garde-corps au château d'eau de Reimberg : 42.892,20 € ;

## 10. Reclassement du domaine public communal en domaine privé communal

Une petite parcelle de la rue du Buschrodt à Pratz passe du domaine public communal au domaine privé communal afin de permettre une vente ultérieure.

## 11. PAP Linden

Le plan d'aménagement partiel "Ferne Linden", situé à Platen, prévoit la construction de 24 maisons unifamiliales et de 11 unités d'habitation dans l'ancienne ferme. La surface manquante, qui doit être cédée, sera compensée financièrement et les fonds recueillis seront investis dans la construction des infrastructures nécessaires à l'évacuation des eaux de surface.

## 12. Infos collège échevinal

Enfin, le collège échevinal a informé les conseillers de l'état d'avancement des projets en cours, comme la construction du nouveau complexe scolaire.

## Sitzungsbericht vom 30. September 2022

Anwesend: Gergen Marc, Bürgermeister ; Muller Fernand, Rehlinger Marc, Schöffens; Boenigk Mareike, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, Gemeinderäte.

Entschuldigt: Hilger François.

Falls nicht anders angegeben, sind sämtliche Beschlüsse einstimmig angenommen.

### 1. Ernennung eines diplomierten Erziehers in der Maison Relais (unter Ausschluss der Öffentlichkeit)

William Michaux aus Tarchamps tritt eine freie Stelle als Erzieher in der Maison Relais ab 1. Oktober 2022 an.

### 2. Jährlicher Bewirtschaftungsplan für den Gemeindewald 2023

Der Revierförster Mike van Rijen stellt den Räten den Forstplan des nächsten Jahres vor, welcher Ausgaben in Höhe von 103.750 € und Einnahmen von 142.100 € vorsieht.

### 3. Punktuelle Änderung des PAG-Kierchewiss

Nachdem die staatliche Kommission einen positiven Bescheid abgegeben hat, was die Umklassierung einer Fläche von 7 ar in der Kierchewies in Bettborn angeht, gab der Gemeinderat ebenfalls seine definitive Zustimmung zur Abänderung des allgemeinen Bbauungsplanes.

### 4. Punktuelle Änderung des PAP Quartier Existant-Kierchewiss

Da die staatliche Kommission auch die Abänderung des PAP QE nicht in Frage stellt, wird dieselbe nochmals angenommen.

### 5. Neuaufteilung einer Parzelle

Eine Neuaufteilung einer Privatparzelle im Leienfeld wurde angenommen.

### 6. Arbeitsverträge

Verschiedene Arbeitsverträge wurden vom Gemeinderat angenommen:

- Frau Annick Feller-Weber als Busbegleiterin im Schultransport für die Dauer vom 15. September 2022 bis zum 14. Juli 2023;
- Herr Max Ferreira aus Platen als Arbeiter im technischen Dienst für die Dauer vom 15. September 2022 bis zum 31. März 2023;
- Frau Géraldine Lagodny aus Platen als Hilfserzieherin in der Maison Relais ab dem 15. September 2022.

## Procès-verbal de la séance du conseil communal du 30 septembre 2022

Présents: Gergen Marc, bourgmestre ; Muller Fernand, Rehlinger Marc, échevins; Boenigk Mareike, Loes Michel, Schaus Tom, Zigrand René, conseillers;

Excusé : Hilger François

Sauf indication contraire toutes les décisions sont prises à l'unanimité.

### 1. Nomination d'un éducateur diplômé dans la maison relais (à huis clos)

William Michaux de Tarchamps occupera un poste vacant d'éducateur à la maison relais à partir du 1er octobre 2022.

### 2. Plan de gestion annuel de la forêt communale 2023

Le garde forestier Mike van Rijen présente aux conseillers le plan forestier de l'année prochaine, qui prévoit des dépenses de 103.750 € et des recettes de 142.100 €.

### 3. Modification ponctuelle du PAG-Kierchewiss

Suite à l'avis favorable de la commission d'aménagement concernant le reclassement d'une surface de 7 ares au lieu-dit Kierchewies à Bettborn, le conseil communal a donné son accord définitif pour la modification du plan d'aménagement général.

### 4. Modification ponctuelle du PAP Quartier Existant-Kierchewiss

La cellule d'évaluation ne remettant pas non plus en question la modification du PAP QE, celle-ci est de même adoptée.

### 5. Projet de lotissement

Un nouveau morcellement d'une parcelle privée au lieu-dit « Leienfeld » a été adopté.

### 6. Contrats de louage de services

Différents contrats de travail ont été approuvés par le conseil communal :

- Mme Annick Feller-Weber en tant qu'accompagnatrice de bus pour le transport scolaire pour la période du 15 septembre 2022 au 14 juillet 2023 ;
- Monsieur Max Ferreira de Platen en tant qu'ouvrier au service technique pour la période du 15 septembre 2022 au 31 mars 2023 ;
- Madame Géraldine Lagodny de Platen en tant qu'aide-éducatrice à la Maison Relais à partir du 15 septembre 2022.

## 7. Änderungen des Haushaltsplans

Verschiedene Abänderungen im gewöhnlichen Haushalt der Gemeinde wurden angenommen, wobei Mehrausgaben in Höhe von 68.170 € ausgeglichen werden durch Mehreinnahmen in Höhe von 68.400 €.

Desweiteren wurden ein Betrag von 12.000 € im außergewöhnlichen Haushalt genehmigt, um den Austausch der Heizungsregulierer in der Sporthalle und im Kulturzentrum „op der Fabrik“ abzuschließen.

## 8. Gemeindeverkehrsreglement

Verschiedene Abänderungen im kommunalen Verkehrsreglement wurden angenommen um einige gefährliche Parksituationen zu entschärfen. An drei verschiedenen Stellen entlang der rue de la grotte in Pratz soll es fortan möglich sein halbscheidlich auf einem Teil des Bürgersteiges zu parken. Rat Loes verweigerte seine Zustimmung, da dies, seiner Meinung nach, die Gefahrensituation für die Passanten eher noch erhöhe.

Desweiteren wurde das Dringlichkeitsreglement des Schöffensrates bestätigt, was die Straßenarbeiten in der rue de la fontaine in Platen angehen.

## 9. Statuten des "Supporterclub Marie Schreiber"

Der Gemeinderat genehmigt die Statuten des neuen in Platen ansässigen Vereines, dessen Hauptziel es ist, die professionelle Radfahrerin Marie Schreiber anlässlich deren Rennen zu unterstützen.

## 10. Naturpakt-Team

Da die Gemeinde kürzlich dem neugeschaffenen Naturpakt beigetreten ist, wird ein Naturpakt-Team zusammengestellt mit folgender Besetzung:

- Marc Gergen, Bürgermeister
- Mike Van Rijen, Gemeindeförster
- Yves Schaack, Naturpakt-Berater Sicona
- Laurent Roob, beisitzender Naturpakt-Berater des Sicona
- Theo Ney, Gemeindetechniker
- Mareike Bönigk, Gemeindevertreterin im Sicona.

## 11. Klimapakt 2.0

Klimaschöffe Fernand Müller stellte den Räten den vom Schöffensrat angenommenen Maßnahmen Katalog vor, welcher die Voraussetzungen schaffen soll in absehbarer Zeit eine Zertifizierung vornehmen zu dürfen.

## 7. Modifications budgétaires

Diverses modifications du budget ordinaire de la commune ont été adoptées, des dépenses supplémentaires de 68.170 € étant compensées par des recettes supplémentaires de 68.400 €.

En outre, un montant de 12.000 € a été approuvé au budget extraordinaire afin de finaliser le remplacement des régulateurs de chauffage au centre culturel et sportif « op der Fabrik ».

## 8. Règlement communal de la circulation

Divers amendements au règlement communal de la circulation ont été adoptés afin d'atténuer certaines situations de stationnement dangereuses. A trois endroits différents le long de la rue de la grotte à Pratz, il sera désormais possible de se garer à moitié sur une partie du trottoir. Le conseiller Loes a refusé de donner son accord car, selon lui, cela augmenterait encore le danger pour les passants.

En outre, le règlement d'urgence du collège échevinal a été confirmé en ce qui concerne les travaux de voirie dans la rue de la fontaine à Platen.

## 9. Statuts „Supporterclub Marie Schreiber“

Le conseil communal approuve les statuts du nouveau club établi à Platen, dont l'objectif principal est de soutenir la cycliste professionnelle Marie Schreiber à l'occasion de ses courses.

## 10. Equipe du pacte nature

Suite à l'adhésion récente de la commune au pacte nature, une équipe pacte nature est constituée avec la composition suivante :

- Marc Gergen, bourgmestre
- Mike Van Rijen, garde forestier communal
- Yves Schaack, conseiller du pacte-nature du Sicona
- Laurent Roob, conseiller pacte-nature adjoint du Sicona
- Theo Ney, technicien communal
- Mareike Bönigk, déléguée de la commune au sein du Sicona.

## 11. Pacte climat 2.0

Fernand Müller en ses fonctions d'échevin chargé du dossier pacte climat a présenté aux conseillers le catalogue de mesures adopté par le collège échevinal afin de préparer une certification de la commune dans un avenir proche.

## 12. Anträge auf Zuschüsse

Folgenden Vereinigungen wird eine Unterstützung gewährt:

Association Luxembourg Alzheimer:	50,00 €;
Natur an Umwelt Kanton Réiden:	375,00 €.

## 13. Informationen des Schöffensrates

Rat Zigrand hatte im Vorfeld einige Fragen an den Schöffensrat gestellt, welche den neuen Schulkomplex betrafen, sowohl in technischer wie auch in finanzieller Hinsicht. Bürgermeister Gergen ließ verlauten, dass die Differenzen mit dem technischen Büro aus der Welt geschaffen sind und die Planungen gut voranschreiten; was den finanziellen Rahmen angehe, so sei es zum jetzigen Zeitpunkt nicht möglich, eine verlässliche Aussage zu tätigen, was die krisenbedingten Mehrausgaben ausmachen werden. Was den Übergang in der Bauphase angeht, so wird das Modulgebäude im nächsten Sommer auf das gemeindeeigene Gelände beim Friedhof versetzt.

Auf die Frage von Rat Zigrand zum Trinkwasserverbrauch während der vergangenen Trockenperiode, konnte der Bürgermeister Entwarnung geben, da der Verbrauch nur unwesentlich angestiegen war, so dass zu keinem Zeitpunkt ein Versorgungsengpass bestanden hat.

Rat Loes stellte die Frage, welche konkreten Maßnahmen die Gemeinde erstelle um Energie einzusparen. Bürgermeister Gergen erklärte, dass man bereits auf die Außenbeleuchtung öffentlicher Gebäude verzichte, sowie die Temperatur in diesen Gebäuden auf 20 Grad maximal reduziere. Desweiteren prüfe man das nächtliche Abschalten der Straßenbeleuchtung, wobei man jedoch an die Vorgaben der staatlichen Straßenbauverwaltung angewiesen sei.

## 12. Modifications budgétaires

Un subside est alloué aux associations suivantes :

Association Luxembourg Alzheimer :	50,00 €
Natur an Umwelt Kanton Réiden :	375,00 €

## 13. Infos collège échevinal

Le conseiller Zigrand avait préalablement posé quelques questions au collège échevinal concernant le nouveau complexe scolaire, tant du point de vue technique que financier. Le bourgmestre Gergen a fait savoir que les différends avec le bureau technique avaient été résolus et que les plans avançaient bien ; en ce qui concerne le cadre financier, il n'est pas possible à l'heure actuelle de faire une déclaration fiable sur ce que représenteront les dépenses supplémentaires dues à la crise. En ce qui concerne la transition dans la phase de construction, le bâtiment modulaire sera déplacé l'été prochain sur le terrain appartenant à la commune près du cimetière.

En réponse à la question du conseiller Zigrand relative à la consommation d'eau potable pendant la dernière période de sécheresse, le bourgmestre a pu lever l'alerte, car la consommation n'avait que très peu augmenté, de sorte qu'il n'y a pas eu de pénurie d'approvisionnement à aucun moment.

Le conseiller Loes a demandé quelles mesures concrètes la commune prenait pour économiser de l'énergie. Le bourgmestre Gergen a expliqué qu'on renonçait déjà à l'éclairage extérieur des bâtiments publics et qu'on réduisait la température dans ces bâtiments à 20 degrés maximum. En outre, on étudie la possibilité d'éteindre l'éclairage public la nuit, mais on est tributaire des directives de l'administration des Ponts et Chaussées.

zesumme spueren  
**ZESUMMENHALEN**



# Travaux récents



ASTA Projet, neie Belag um Fënsterhaff



Neie Waasserspender um Fussballsterrain



Rue Fontaine Phase II



Velostänner bei der Kierch / Schoul



Neit Bréckegelänner  
Eischtbréck

# Konveniat Joergäng 1950 bis 1954 hunn sech erëmgesinn

Sech no ville Joeren no dem Primärschoul- Ofschloss an senger Heemechtsgemeng nees erëmze gesinn, mécht deene fréieren Schoulkomeroden ëmmer vill Freed. De Carlo Calmes an den Nico Wealer haten fir dëse Konveniat vun de Joergäng 1950 bis 1954 am Préizerdaul viru Kuerzem ëmmerhin 40 Invitatiounen erausgeschéckt wou der dann 18 drop gehalen hunn, fir dës Kéier och derbäi ze sinn. Beim Éierewäin am Préizerdauler Gemengenhaus, huet den Nico



Wealer déi sympathesch Gesellschaft haärzlich wëllkomm geheescht éier de Schäffen Fernand Müller hinnen d'Gemeng mat hire ville Projeten och kuerz virgestallt an jiddwerengem een angeneemen Openthalt an senger Heemechtsgemeng

gewünscht. Duerno hunn déi fréier Schoulkomeroden sech den gudde Menü am „Restaurant Mazzo“ zu Bieberich gutt schmaache gelooss. An angeneemer Atmosphär si wärend e puer flott Sonnen beieneen, vill Erënnerungen aus der onvergesslicher Schoulzäit an och aus dem passiven wéi och aus dem aktiven Berufsliewen opgefrescht ginn. Beim Abschied wor Eenegkeet esou engt Klassentreffen an Zukunft ze widderhuelen.

## *Commémoration nationale 08.10.2022*



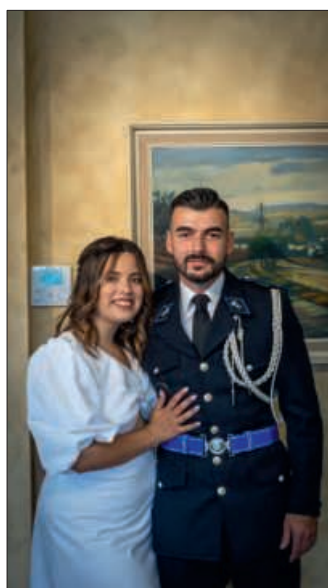
En cette journée de la commémoration nationale, le Luxembourg se souvient de la solidarité du peuple luxembourgeois, de sa lutte et de sa résistance face à l'occupation nazie de 1940 à 1945.



*Mariages*



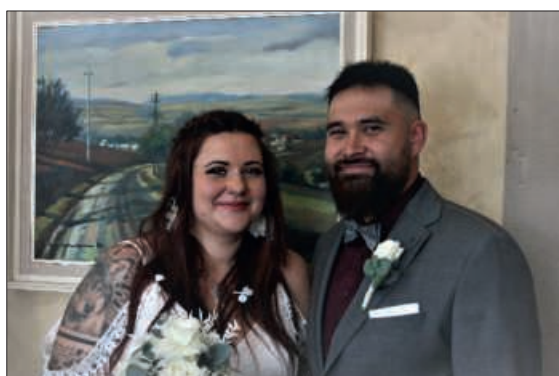
**Kevin Da Rocha – Brigitta Beck**  
**21.07.2022**



**Marcos Henrique Dias Barbosa**  
**Sylvie Almeida Pais**  
**10.09.2022**



**Nathalie Fernanda Pires Loureiro –**  
**Enzo Marco Massimiliano**  
**02.09.2022**



**Angie Hoffmann – Ronny Maus**  
**30.07.2022**



**Luc Ruppert – Linda Brucher**  
**27.07.2022**

## *Naissances*

Hoffmann Lio Taylor	15.07.2022
Hoffmann Luna Maliya	15.07.2022
Plattard Carl	03.08.2022
Pletschet Marie	03.08.2022
Ghobghob Hamza	06.08.2022
Loes Weis Elodie Désirée	13.08.2022
Kieffer Julie Laura	10.09.2022
Albergo Elijah Maurizio	26.09.2022
Pontus Daleiden Frida	28.09.2022
Santos Angélico Gabriel	29.09.2022
Hilger Yonah Nicolas	07.10.2022
Bras Lourenço Liam	07.10.2022

## *Décès*

Wolter-Kesch Catherine	26.07.2022
Urbain Roger	06.08.2022
Hobes Evelyne	04.10.2022

## *Mir gratuléieren*

der Madame  
Margot Kindler  
fir hieren 85. Gebuertsdag

\*19.07.1937





# Summeraktivitéiten 2022

*Wei all Joer, waren och dëst Joer Enn Juli erëm di traditionell „Summeraktivitéiten“ organiséiert vun der Equipe aus der Maison Relais zesummen mat 16 Moniteuren.*

*Al Cycle hat jeweils eng Bëschwoch an eng Sportswoch.*



*E ganz grouse Merci un d'Gemeng fir hier Hëllef ☺*





## D'Ekipp aus der Maison Relais - Schouljoer 2022/2023



4. Rei : Patrick Antony, Elodie Leblanc,  
Laurence Rommes, Joëlle Hatto-Lutz,  
William Michaux, Alexandria Mirizzi-Saldana
3. Rei: Sylvia Mileto, Géraldine Lagodny,  
Manuela Thilmany, Arlette Hoffmann
2. Rei: Sabrina Ancèle, Nicole Liltz, Patrick Zigrand,  
Carole Goelff-Schmit, Lony Muller
1. Rei: Sanny Wosko-Nei, Mariëtte den Hollander



Sam Maes

25. November

16:00 - 21:00 Auer

am Haff vun der

Maison Relais Préizerdaul

# Wantermaart

Fir Iessen a Gedrénks ass gesuergt

Aussteller an hier regional Produiten

Kanner sängen an d`Philharmonie Préizerdaul

ofréiert een Adventsconcert



Een Deel vun Erléis ass fir e gudde Zweck

# RENTRÉE SCOLAIRE

## 2022/2023



### Schoul PréizerdauL

3, rue de l'école L-8606 Bettborn

Tél. : 266 299 300

e-mail : [classe99.bettborn@ecole.lu](mailto:classe99.bettborn@ecole.lu)

## Eis Schoukllassen vum Joer 2022/2023



### Cycle 1. : Précoce

Titulaires : Cathy Steichen ° Chargée de cours : Alessia Feliciano  
Jill Van der Weken + Sandy Adamy, éducatrices



## Cycle 1.1. & 1.2. Préscolaire

Titulaire : Shari Schaus ° Chargée de cours : Myriam Reuland



## Cycle 1.1. & 1.2. Préscolaire

Titulaire : Anne-Marie Weyland ° Chargée de cours : Myriam Reuland



**Cycle 2.1 Titulaire : Jan Lopes Henriques, classe 2.1 A**



**Cycle 2.1 Titulaire : Mélissa Weyland, classe 2.1 B**





**Cycle 2.2 Titulaire : Nancy Gasperini, classe 2.2A**



**Cycle 2.2 Titulaire : Fabienne Schmit, classe 2.2B**



**Cycle 3.1 Titulaire: Jil Cox**



**Cycle 3.2 Titulaire: Vanessa Braun**



Cycle 4.1 Titulaire: Patrick Thill



Cycle 4.2 Titulaire: Malou Boever, classe 4.2A



**Cycle 4.2B Titulaire: Mandy Boes**

**Aner Intervenant'en an der Schoul**

### **Comité d'école « Schoul Préizerdaul »**

Nathalie Gremling, Présidente  
Tél. 266 299 300 ou 691 629102 (sur rendez-vous)  
e-mail : [nathalie.gremling@education.lu](mailto:nathalie.gremling@education.lu)

#### **Autres membres:**

Nicole Huber  
Claudine Peiffer  
Shari Schaus  
Patrick Thill  
Mélissa Weyland

### **Représentants des parents d'élèves**

→ *Élection de nouveaux membres en octobre 2022*



**Nathalie Gremling**



**Jean-Paul Sinner**



**Claudine Peiffer**



**Sylvie Conrad**



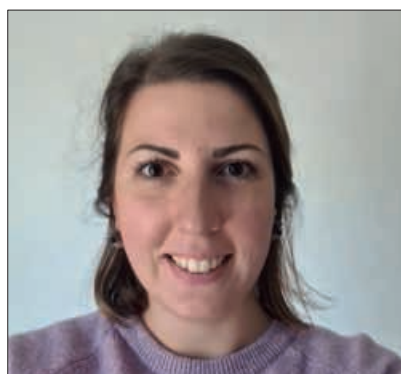
**Carmen Megyimori**



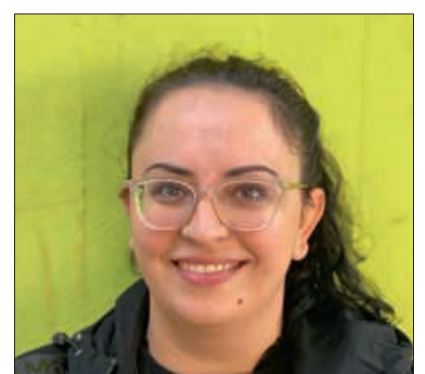
**Alessia Feliciano**



**Carole Hansen**



**Sandy Adamy**



**Marigona Lokaj**

Seit einigen Monaten stellt die Polizei eine starke Zunahme an Einbrüchen in Kellerräumen und Gemeinschaftsgaragen fest.

## BEUGEN SIE VOR!




- Öffnen Sie auf Klingeln nicht bedenkenlos die Eingangstür;
- Sperren Sie den Zugang zum privaten Keller und den Garagen immer ab;
- Bewahren Sie keine wertvollen Gegenstände im Keller und in den Garagen auf;
- Sichern Sie Fahrräder in Kellern und Garagen zusätzlich ab;
- Achten Sie auf hausfremde Personen und sprechen Sie diese an;
- Melden Sie verdächtige Beobachtungen umgehend der Polizei.



Weitere Informationen und Ratschläge erhalten Sie gratis  
bei der Beratungsstelle der Polizei:

### Service national de prévention de la criminalité

 (+352) 244 24 4033  
 [prevention@police.etat.lu](mailto:prevention@police.etat.lu)  
 [www.police.lu](http://www.police.lu)

 Cité Policière Grand-Duc Henri  
1 A-F, rue de Trèves  
L-2632 Luxembourg





## Par ATERTDALL Sainte-CLAIRE

**CENTRE PAROISSIAL:** 40, Grand'rue L- 8510 Redange-Attert  
Site: <https://cathol.lu/atertdall>

**SECRETARIAT & COMMANDE MESSES:**

**Tel: 23 62 10 53 / [atertdall@cathol.lu](mailto:atertdall@cathol.lu)**

**NOUT-TELEFON BEGRIEFNISPASTORAL / TÉLÉPHONE D'URGENCE :  
EQUIPE DE FUNÉRAILLES tél. 621 686 102**

### **Léif Leit aus der Par Atertdall Sainte-Claire**

Mir hunn den 11. September déi 50 Joer Priisterwei vum **H. Paschtouer Mathieu JANSSEN** zu Useldeng gefeiert. Et war dat eng schéin, freedeg a beandroekend Feier, voll Dankbarkeet a gudder Ërennungen fir e Priister, deen och an eiser Par während méi wéi 30 Joer virbildlech pastoral gewierkt huet. Hie bleift och nach bei eis, esou laang wéi seng Gesondheet et him erlaabt. An esou wëll ech him vun hei aus déi beschte Gléck- a Segenswënsch ausdrécken.

Am Ufank vun dësem neien Pastoraljoer 2022/2023 hu mer gläich **5 gutt Noriichten**:

1. An eiser Par ass den **Abbé Jacques Bagnoud** ukomm, e Schwäizer Priister, deen am Pastoralteam vun der Par Atertdall Sainte-Claire wäert matschaffen. Mir wäerten hien op dem Forum, den **13. November** um 18.00 Auer zu Réiden am Centre polyvalent häerzlech wëllkomm heeschen.
2. Nodeems mer an aacht Virbereedungsversammlungen fir d'Synod op dat gelauschtert hunn, wat d'Leit aus der Par Atertdall Sainte-Claire gesot hunn, huet de Pastoralrot schon eng Rei Ännerungen proposéiert an en Aarbechtsgrupp gegrënnt fir sech mat dem Thema **«Stärekanner»** ofzeginn, wat an de Versammlungen zur Sprooch komm ass. Dësen Aarbechtsgrupp huet schon geschafft an d'Kierch vu Méchelbuch erausgewielt, fir eng Plaz fir d'Stärekanner aus der Par ze hunn. Den **11. Oktober** um 18.30 Auer gëtt do eng éischt Gedenkstonn ageluecht an eng «Equipe Stärekanner» gegrënnt. Weider Detailer fannt Dir hei am Parbréif.
3. D'«**Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire**» hunn sech dëst Joer zesumme gesat an de Wësch gebonnen fir de Waasser-Projet a Madagaskar ze ënnerstëtzen. Dëse Projet hu mer och erausgewielt fir am Pastoraljoer 2022/2023 weider ze ënnerstëtzen. De **Frère Joseph** vu Clairefontaine ass Responsabel fir dëse Projet. Hien kënnt de Projet bei der Scheckiwwerrechnung vun de Fraen a Mammen Par Atertdall Sainte-Claire virstellen, den **21. Oktober** um 18.30 Auer am Préizerdaul am Centre culturel „op der Fabrik“. Weider Detailer fannt Dir am Parbréif: an de Kierchen an op eisem Site.
4. Den **13. November** ass owes um 18.00 Auer am Centre polyvalent zu Réiden, e grouse **FORUM vum Pastoralrot**. Hei heeschen mir den **Abbé Jacques Bagnoud** als neie Geeschtlechen an eiser Par wëllkomm. Duerno stellt de Pastoralrot seng Aarbecht an déi nei Projekter fir d'Zukunft vir. Mir maachen och e Résumé vun deenen aacht Virbereedungsversammlungen op d'Synode, an d'**Mme Josiane Mirkes**, Member vum äerzbëschoflechen Aarbechtsgrupp «Synod», ass bei eis fir weider Erklärungen ze ginn. Wéinst dem Owesiessen, daat zervéiert gëtt, muss een sech bis den **8. November am Parbüro umellen um Tel: 23 62 10 53.**
5. Nach eng aner gutt Noriicht. Nodeem d'Mme Joke de Kroon d'**Kateches** net méi leed, huet den Abbé Vincent Billot eng Equipe Kateches fir eis Par gegrënnt. E ganz groussen an häerzlechen Merci der **Mme Joke de Kroon** fir hier vill a wäertvoll Aarbecht mat de Kanner a mir si frou, datt den **Abbé Vincent Billot** dat Wierk weiderféiert.

Et wieren nach eng ganz Rei aner Punkten ze ernimmen, wéi déi nei Form vun de regelméisseg Familjemassen oder d'Virbereedung dëst Joer schon op d'**Journées mondiales de la Jeunesse (JMJ)** am Portugal 2023, wou och Jonker aus eiser Par matmaachen...

Op alle Fall e grouse Merci un eisen dynameschen Pastoralrot an all deenen, déi mathëllefen, datt mer am Atertdall eng lieweg Kierch hunn. Dofir en Opruff un iech all: zéckt net iech ze mellen fir an deenen verschiddenen Equippen matzemaachen oder a vum räichen Angebot an eiser Par ze profitéieren. An deem Sënn wënschen ech iech all e gutt neit Pastoraljoer 2022/2023.

**P. Jean-Jacques Flammang SCJ**

*Curé-modérateur Par Atertdall Sainte-Claire*



*Foto : Charles Reiser*

Am Kader vun der Aktioun "Mobilitéit am Kanton Réiden" organiséieren och dest Joer am September rëm di meescht Gemengen am Kanton Réiden ee gemittleche Vëlostour fir d'Bierger an dat am Kader vum „Tour du Duerf 2022“. Esou och am Préizerdaul wou beegeschtert Vëlofuerer um Samsden de Moien vum 17. September e flotten Tour iwert 18 Kilometer mat engem Héichten- Ënnerscheid vun 330 Meter vum Kulturzentrum aus, konnten starten.

Nom Briefing vum Buergermeeschter Marc Gergen, den och alle Bedeeligten fir hiert Engagement Merci gesoot huet an och nom Tour op e gemittliche Patt am Bistro op der Fabrik zu Platen agelueden huet, sin och all gefueren Kilometer online agedroe gin, fir dann och spéider bei der grousser Verlossung derbéi ze sin.





# Aktivitäten von eise Veräiner



**Erfolgreiches Fußballcamp für Torhüter und Feldspieler**

Auch dieses Jahr fand wieder vom 1. Bis 5. August das regionale Fußballcamp der Sportfreunde Atertdaul (AFVA) im Préizerdaul statt.



## Stockcar



# Meescherschaftsfeier 2022





## Partenariat Criterium Néckel Koob asbl a Conservatoire national de véhicules historiques



Den 18. Juli 2022 huet den CNK aus dem Prézidau eng Partnerschaft mam CNVH vun Dikkrich ënnerschriwwen. Domadder hu mer e ganz grouse Schratt gemaach an dem Kader vun eiser Missioun ëm d'Promotioun vum aussergewöhnlechen Automobilsportler Nicolas Koob, sengem Heemechtsduerf dem Prézidau an dem Lëtzebuerger Automobilsport allgemeng. An dëser Partnerschaft engagéieren sech den CNK Prézidau an de CNVH Diekirch ganz enk zesummeschaffen an der Realisatioun vun enger „mise en scène“ vum Kuebe Néckel am Dikkricher Musée, déi een dann permanent am Autosmusée zu Dikkrich ka bewonneren.

Desweideren huet de Musée e Student konnten engagéieren, deen e Master an der Histoire contemporaine mécht, a fir ons detailléiert Recherchen wäert maachen ënnert dem Motto „La vie de Nicolas Koob“. Zesumme mam Student a mam Musée wäerte mer dann dem Néckel säi Liewen a seng sportlich Carrière op eng modern Art a Weis beliichten a veréiwegen fir d'Nofollgergeneratiounen.

## Opstig an déi 1. Divisioun



# Kiermes am Préizerdaul den 10. & 11. September



## DAULER KIERMES



MIR GIN DUERCH D'DUERF A SPILLEN DEN  
HÄMMELSMARSCH.

## Festival « Musique dans la Vallée / « Musik am Atertdaul » »



### Folk baroque écossais à Bettborn

Le festival a pu compter sur l'aide précieuse de la commune, de la fabrique d'église, du Syndicat d'initiative et de la Philharmonie Préizerdaul.



Dëse Summer huet d'Gemeng Preizerdaul an Zesummenaarbecht mat dem Naturschutzsyndikat SICONA ee gréissere Chantier zu Proz an der ëmgesat. Hei ass ee grousst Fiichtgebitt entstanden.

D'Gewan mat den Terraine laanscht d'Roudbaach ass insgesamt zimmlech naass a suppeg an huet sech dowéinst gutt fir een neit Fiichtgebitt gëeegent. D'Beem op enger klenger Fichteparzell waren zu engem gudden Deel vum Borkenkäfer befall an deementspriedend am Gaangen ofzestierwen. Zousätzlech zum naasse Buedem huet dat dozou gefouert, dass vill Beem ëmgefall waren. Fir d'Projetsfläch nach ze vergréisseren, gouf och een Deel vun der ugrenzender Wiss mat integréiert.

An enger éischer Etapp sinn d'Fiichten ëmgemaach gemaach ginn an d'Wuerzelstäck erausgeholl ginn. Ushléissend goufen insgesamt aacht kleng Weiere mat enger Déift vu maximal 1 Meter ugeluecht, déi sech mat Reewaasser fëllen. D'Wuerzele vun de Fiichte goufen deelweis um Bord opgetässelt. Dës Strukturen si staark besonnt a bidden domat nei Liewensraim fir verschidden



Déierenarten, wéi zB. Eidechsen a verschidden Insekten. Fir de Chantier ofzeschléissen ass nach eng Clotûre ronderëm gesat ginn, fir eng Beweedung ze erméiglechen an sou sécher ze stellen, dat d'Fiichtgebitt an Zukunft net zouwiesst a schéi besonnt bléift. Dëst ass immens wichteg fir de Liewensraum, vill vun eisen heemeschen Amphibië fillen sech a waarmen, besonnte Gewässer wuel.

An dem Zäitfënster vun dräi Wochen ass een neit Fiichtgebitt vu ca. 60 Ar entstanden, mat ville verschiddene Strukturen a Liewensraim.

E grousse Merci un de Bauer an de Proprietäre fir déi gutt Zesummenaarbecht. Mir freeën eis op d'Entwécklung vun dësem Fiichtgebitt an deenen nächste Joren a si gespaant, wéi eng Bewunner een hei an Zukunft fënnt.



## Siwe Brécke-Wee



Bild 1: visit guttland

De Wee zu Rëmmerich ass vum Office regional du tourisme Zenter/Westen op de Leescht geholl ginn fir eng Auszeechnung vum “Deutscher Wanderverein” als Qualitätswanderweg unzefroen. Eng flott Weebeschreiwung ass op der Säit:

<https://en.guttlandtrails.lu/#siwebreckewe>

An enger vun de läschen Zeitungen hu mer lech vun der Auszeechnung vum Rëmmericher Siwe Brécke Wee informéiert.

Abé, daat war gëscht, et kéint nach besser. De wonnerschéine Wee duerch d’Griecht vum Schankemännchen ass elo an der europäescher Liga ukom. Mir hunn elo vun der “European Ramblers Association ERA” de label “Best of Europe, Day Walk” kritt a sinn domadder bei de kuerze Wanderweeër an Europa ganz vir mat dobäi.

Laut der Associatioun muss e Wee fir déi Auszeechnung ze kréien, strenge Qualitéitskritären vun der ERA gerecht ginn. De Wee dierf net ze kuerz oder ze laang sinn, et muss e Rondwee sinn, muss fir Famillje mat Kanner gëeegent sinn, muss op natierlechtem Buedem sinn, ofwiesslungsräich Landschaften bidden, a.s.w.. All Detailer sinn op der Internetsäit vun der ERA beschriwwen:

<https://www.era-ewv-ferp.org/lqt-be/daywalk/>.

Et lount sech also op Rëmmerich ze kommen. Hei am Land ass de Wee jo bekannt, mee elo hu mer d’Geleeënheet fir op europäeschen Niveau gesinn ze ginn. Sécherlech kënnen mer an Zukunft zu Rëmmerich eng Partie international Gäscht gesinn, déi sou mat eis zesummen Rëmmerich an de Präizerdaul genéisse kënnen. Den Auszug aus der Presentatioun vun der ERA weist ganz kloer: “e wonnerschéine Wee”.

Fernand Müller

**Leading Quality Trails – Best of Europe Day Walk**  
Zertifikat der Europäischen Wandervereinigung  
Erstzertifizierung 2022 **Dream Tour**



**Guttland.Trail Siwe Brécke-Wee (5,15 km)**  
Land: West-Luxemburg

Kleine Teiche, Mulchwege, ein Bach, der sich durch die sagenhafte „Schankegriecht“ schlängelt, viele kleine Holzbrücken, natürliche Stille ... Perfekt zum Entspannen und Energie auffanken!

*Ein weiteres Novum in Europa sind die kurzen Qualitätswege, die als „Day Walk“ von der Europäischen Wandervereinigung ausgezeichnet werden. Während des Caravan Salons werden zwei Pilotwege präsentiert, die Guttland.Trails Fuussepad und Siwe Brécke-Wee.*

*Jordan: „Zwei wunderschöne Rundwege im Westen Luxemburgs, die in den Themen Nature Pleasure und Dream Tour punkten.“*

*(Communiqué de presse vum Deutschen Wanderverband vum 29 August 2022)*



## LUX-Mëschungen – Geseemsmëschunge mat heemesche Wëllplanzen aus regionalem Ubau

Fir d'Biodiversitéit ze ënnerstëtzen ass eng qualitativ héichwäerteg Geseemsmëschung mat Wëllplanzen aus eiser Region gëeegent. D'Naturschutzsyndikat SICONA an den Naturmusée schaffe zanter e puer Joer zesumme mat weidere Partner um Opbau vun enger Lëtzebuenger Someproduktioun vu Wëllplanzen. D'Zil ass fir mat Hëllef vu Lëtzebuenger Bauere Som vun heemesche Wëllplanzenarten ze produzéieren.

Gemengen a Privatleit, déi eng Blummewiss op öffentleche Gréngflächen oder doheem am Gaart uleeë wëllen, recommandéiere mir d'LUX-Mëschunge vun der Firma Rieger-Hofmann. Dës Mëschungen enthalen nëmmen Aarten, déi zu Lëtzebuerg natierlech virkommen a wichteg Fudderplanze fir eis heemesch Päiperleken an aner Insekten sinn.

### Wou kann ee LUX-Mëschunge kafen?

Fir kleng Flächen vun 25–50 m<sup>2</sup> kennen 100 g Tuten vun den dräi Mëschungen LUX-Blumenwiese, LUX-Schotterrasen a LUX-Bunter Saum & Schmetterlingspflanzen bei folgende Partner an Ärer Ëmgéigend kaft ginn:

- Bartreng, a.c.i.e.r. Luxembourg
- Diddeleng, Fondation Kräizbiereg
- Kockelscheier, Haus vun der Natur
- Lëtzebuerg, Ëmweltberodung Lëtzebuerg
- Lëtzebuerg, Oekozynter Pafendall
- Lëtzebuerg, Shop vum 'natur musée'
- Ollem, Naturschutzsyndikat SICONA
- Réiden op der Atert, Op der Schock
- Réiden op der Atert, Waasserhaus
- Useldeng, TouristInfo Wëlle Westen
- (...)

Weider Verkafsplazen a vill zousätzlech Informatiounen zum „Wëllplanzesom Lëtzebuerg“ fannt Dir op: [www.sicona.lu/projekte/saatgut](http://www.sicona.lu/projekte/saatgut).



All d'LUX-Mëschunge kënnen och a gréisserer Quantitéiten am Web-Shop vun der Firma Rieger-Hofmann ënnert „Mischungen für Luxemburg“ bestallt ginn: [www.rieger-hofmann.de](http://www.rieger-hofmann.de).

Fir déi richteg LUX-Mëschung auszewielen, berode mir Iech gären.



Naturschutzsyndikat SICONA  
12, rue de Capellen L-8393 Olm  
T : (+352) 26 30 36 25  
E : [administration@sicona.lu](mailto:administration@sicona.lu)



# Advent am Daul

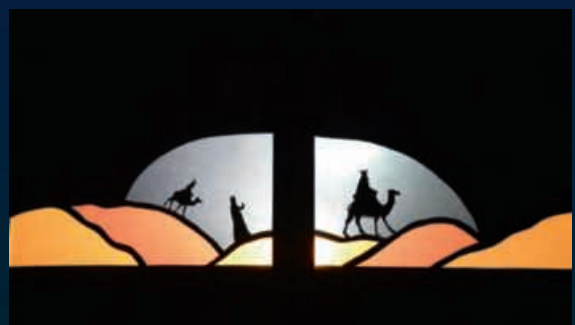
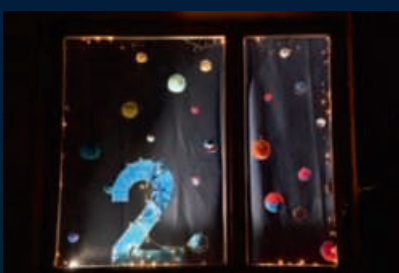


Séier umellen.  
Déi éischt si vir!



Lues a lues gëtt et erëm méi fréi däischer an d'Adventszäit kënnt méi no. Mir lancéieren d'Iddi vun den Adventsfensteren dëst Joër op en Neits. Mir sichen erëm 24 Leit, déi bereet sinn, eng Fënster ze dekoréieren tëscht dem 1. an 24. Dezember. Den Dag vun der Erëffnung kënne Passanten an Duerfleit d'Fënster vun 18:30 – 20:00 bewonnere kommen. Dëse Moment kann da mat engem klénge gesellegen Ulooss kombinéiert gin (e kléngen Aperó, Kichelcher, Glühwäin, Musik, etc...).

Mellt Iech w.e.g. séier un per Mail op [integration@preizerdaul.lu](mailto:integration@preizerdaul.lu) mat enger Preferenz vun 3 Datumer. Dir kritt Ufank November Bescheid gesot, wat fir een Datum dir elo schlussendlech kritt (1.-24. Dezember). Schluss November kënnt dann och de Plang eraus, wou ee wéini eng Fënster ka kucke goen. Bei all Fënster steet den Owend selwer eng kléng Këscht, wou mir Sue fir e gudden Zweck sammelen.





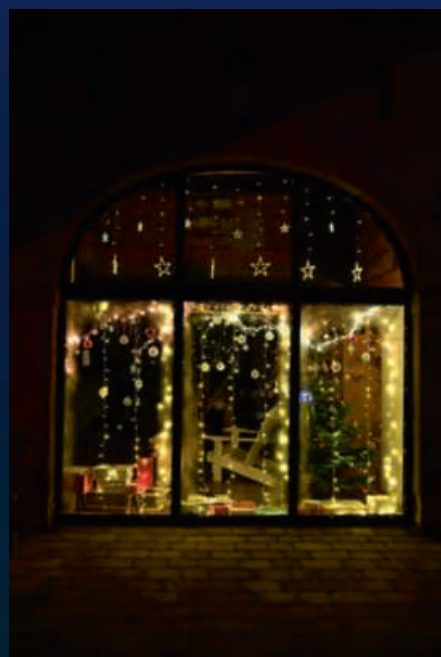
Inscrivez vous vite.

Les jours deviennent de plus en plus courts et l'Avent approche. Nous voulons célébrer cette période de l'année en commun! Nous cherchons à nouveau des personnes qui sont disposées à décorer une de leurs fenêtres entre le 1 et le 24 décembre. Le jour de l'inauguration, les passants et les habitants du village pourront admirer la fenêtre entre 18:30 et 20:00 heures. Cette occasion pourra être combinée avec un événement convivial (apéro, vin chaud, musique etc.).

Veuillez vite vous inscrire par courriel [integration@preizerdaul.lu](mailto:integration@preizerdaul.lu) en indiquant une préférence pour 3 dates. Au début de novembre vous serez informés de la date retenue pour vous.

Vers la fin novembre nous allons publier un plan détaillé de ce projet.

Chaque jour, une boîte sera mise en place pour collectionner de l'argent pour une bonne cause.





**KANNERWONSCHBAM**  
**ARBRE DE VOEUX**  
**POUR ENFANTS**  
**2022**

7<sup>E</sup> ÉDITION AU CANTON DE REDANGE

SI VOUS VOULEZ SOUTENIR CETTE ACTION

Choisissez une étoile sur l'arbre de Noël placé à l'accueil de votre maison communale entre le 28 novembre et le 9 décembre

Achetez le cadeau indiqué par l'enfant sur l'étoile  
Cadeau de moins de 50€ : Jouets, jeux de société, livres, pas de jeux électroniques pour consoles sauf ceux à titre éducatif

Déposez le cadeau à la maison communale avant le 12 décembre

DIR WËLLT D'AKTIOUN ËNNERSTËTZEN

Wielt e Stär vum Kannerwonschbam am Accueil vun ärer Gemeng, tëschent dem 28. November an dem 9. Dezember

Gitt dee Kaddo kafen, entspréchend dem Kannerwonsch um Stär  
Kaddo bis max. 50€ : Spillgezei, Gesellschaftsspiller, Bicher, keng elektronesch Spiller, ausser sie hätten en erzéiereschen Wäert

Gitt ären Kaddo op der Gemeng virum 12. Dezember of

Pour tout renseignement / All weider Informatiounen : Office Social OSCARE, Tel.: 26 62 01 55-1



ACTION DE SOLIDARITÉ

# DIE VERKEHRSSICHERHEIT BETRIFFT UNS ALLE!



„Ständige Vorsicht und gegenseitige Rücksichtnahme“ - die laut Straßenverkehrsordnung oberste Regel für die Teilnahme am Straßenverkehr sollte alle Verkehrsteilnehmer bei ihren täglichen Fahrten stets begleiten.

Zu der gegenseitigen Rücksichtnahme gehört, dass jeder Verkehrsteilnehmer - ob motorisiert, nicht motorisiert oder zu Fuß - darauf achten muss, andere nicht zu behindern, zu belästigen oder zu gefährden.

Entsprechende Verkehrsschilder, Straßenmarkierungen und Gehwege tragen zur Verkehrssicherheit bei da sie über die Gefahren, denen wir auf der Straße begegnen können informieren und den Verkehr regeln, indem sie an wichtige Regeln für die Verkehrssicherheit erinnern. Zusätzlich grenzen Gehwege den Raum für Fußgänger vom übrigen Verkehr ab. Dieser Teil der öffentlichen Straße darf und soll nur von Fußgängern benutzt werden.

Die Verkehrssicherheit ist jedoch nur dann gewährleistet, wenn sich jeder Verkehrsteilnehmer an die Regeln hält.

So stellen Fahrzeuge, welche auf Gehwegen oder Fußgängerüberwegen abgestellt sind, eine besondere Gefahr für Fußgänger dar, welche notgedrungen auf die Straße ausweichen.



## SANKTIONEN

Verstöße werden deshalb wie folgt geahndet:

Art-166-03 **49,00 €** Stationieren auf dem Bürgersteig;

Art-166-07 **74,00 €** Stationieren auf einem Fußgängerüberweg;

Art-166-08 **49,00 €** Parken innerhalb von 5 Metern auf beiden Seiten eines Fußgängerüberwegs.



Art-107-02  
**145,00 € und  
2 Punkte**



Art-107-05  
**145,00 € und  
2 Punkte**



Art-107-06  
**74,00 €**



Art-107-31  
**24,00 €**



Art-107-32  
**49,00 €**



Art-107-35  
**145,00 €**



**COMMISSARIAT ATERT**

 (+352) 244 92 1000  [police.alert@police.etat.lu](mailto:police.alert@police.etat.lu)





«Prudence constante et respect mutuel» – telle la maxime qui, selon le Code de la route, devrait toujours accompagner tous les usagers de la route dans leurs déplacements quotidiens.

Le respect mutuel implique que chaque usager de la route - qu'il soit motorisé, non-motorisé ou à pied - veille systématiquement à ne pas gêner, incommoder ou mettre en danger les autres.

Les panneaux de signalisation, le marquage au sol et les trottoirs contribuent à la sécurité routière : ils informent

sur les dangers que nous pouvons rencontrer sur la route et règlent la circulation en rappelant les consignes importantes pour la sécurité routière. De plus, les trottoirs délimitent l'espace réservé aux piétons du reste du trafic. Cette partie de la voie publique ne peut et ne doit être utilisée que par les piétons.

La sécurité routière n'est toutefois que possible si chaque usager de la route respecte les règles.

Ainsi, les véhicules stationnés sur les trottoirs ou les passages piétons représentent un danger particulier pour les piétons, qui n'ont pas d'autre choix que d'emprunter la route.



## LES SANCTIONS

Les infractions sont donc sanctionnées comme suit :

Art-166-03 **49,00 €** Stationnement sur le trottoir ;

Art-166-07 **74,00 €** Stationnement sur un passage pour piétons ;

Art-166-08 **49,00 €** Stationnement à moins de 5 mètres de part et d'autre d'un passage pour piétons.



Art-107-02  
**145,00 € et**  
**2 points**



Art-107-05  
**145,00 € et**  
**2 points**



Art-107-06  
**74,00 €**



Art-107-31  
**24,00 €**



Art-107-32  
**49,00 €**



Art-107-35  
**145,00 €**



**COMMISSARIAT ATERT**

 (+352) 244 92 1000  [police.aterat@police.etat.lu](mailto:police.aterat@police.etat.lu)



Unser neues Herbstprogramm ist erschienen –  
hier ein kleiner Einblick.

Voici un petit aperçu de notre nouveau programme d'automne.

**SEPTEMBER / SEPTEMBRE**

**EINFÜHRUNG:**

**E-BANKING & MY GUICHET**

Freitag, den 22. September

**OKTOBER / OCTOBRE**

**FILMOWEND FIR JIDDEREEN-**

Dienstag, den 04. Oktober

**PILZWANDERUNG**

Dienstag, den 11. Oktober

**GEMÜTLICHES HERBST**

**WANDERN MIT DEM ESEL**

Donnerstag, den 13. Oktober

**CONCERT -**

**MUSIQUE MILITAIRE**

**GRAND-DUCALE**

Samedi, le 15 octobre

**VOGELHÄUSCHEN AUS HOLZ**

**Selbstgemacht**

Montag, den 17. Oktober

Mittwoch, den 26. Oktober

**DER KÜRBIS - DAS GESCHÄFT**

**DER FAMILIE HAHN IN**

**ROODT**

Donnerstag, den 27. Oktober

**NOVEMBER / NOVEMBRE**

**KULTURA - LE JEU**

Mercredi, le 23 novembre

**MINI WEIHNACHTSMARKT**

**IM CLUB**

Vom 28. November

bis den 20. Dezember

**WEIHNACHTSGESTECK**

Freitag, den 25. November

**DEZEMBER / DÉCEMBRE**

**TRIERER**

**WEIHNACHTSMARKT**

Donnerstag, den 01. Dezember

**ADVENT**

**GEBURTSTAGSBINGO**

Freitag, den 02. Dezember

**BISCUITS DE NOËL**

Jeudi, le 08 décembre

Mercredi, le 14 décembre

**LUXEMBURG STADT ZUR**

**WEIHNACHTSZEIT**

Donnerstag, den 15. Dezember

**Unser komplettes  
Programm finden Sie in  
unserer Broschüre oder  
im Internet  
[www.help.lu](http://www.help.lu)**



**Für weitere Informationen sind wir gerne für Sie da: T. 27 55 - 33 70**

**Kundalini Yoga  
classes**

**Kirtan & Mantra  
singing circles**

**Concerts**

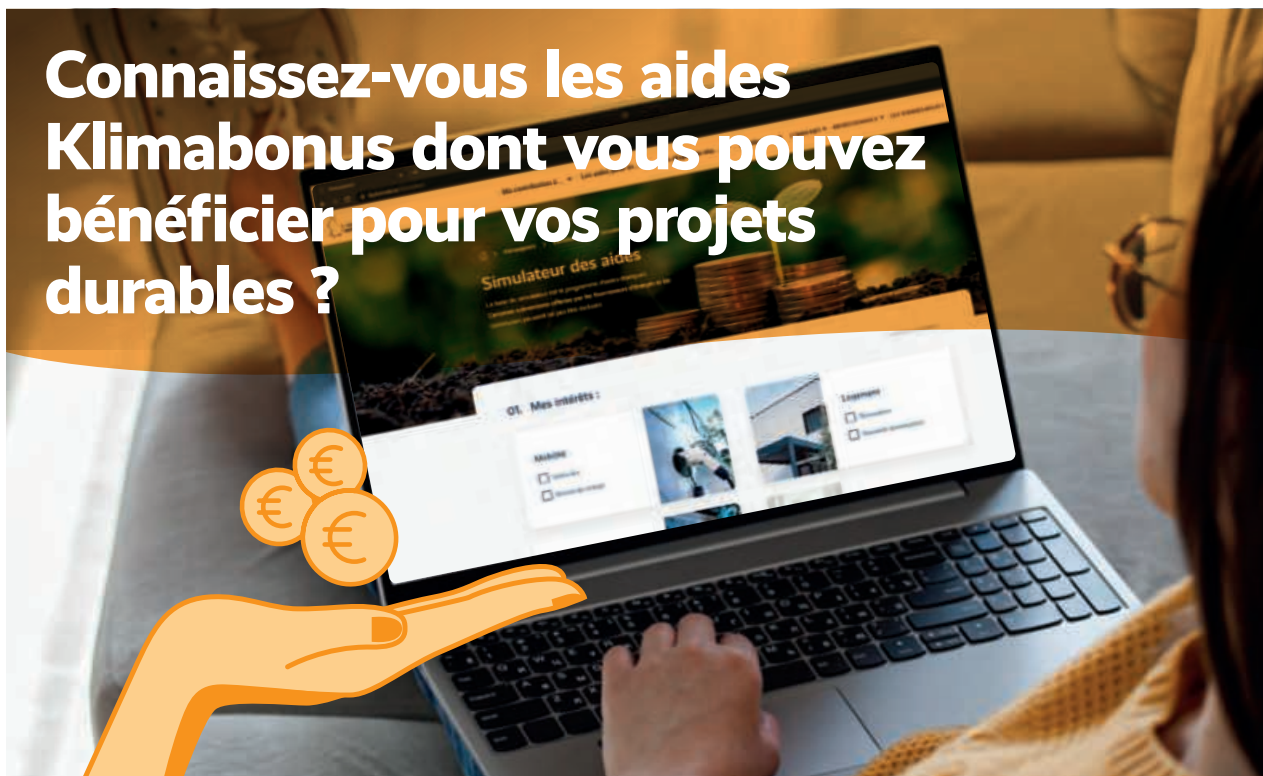
**Yoga & Sound  
Retreats**



Prem Yoga & Sound Center  
2, Ueligmillen  
L-8611 Platen

For bookings, contact Sandra at +352 621217923  
e-mail: [premyogasound@gmail.com](mailto:premyogasound@gmail.com)

# Connaissez-vous les aides Klimabonus dont vous pouvez bénéficier pour vos projets durables ?



Klimabonus vous aide à financer vos projets de rénovation ou de construction durable, d'acquisition d'un chauffage favorisant les énergies renouvelables, d'une voiture électrique ou encore de production d'énergie.

Si vous envisagez de **construire ou de rénover énergétiquement** votre logement, vous pouvez prétendre à une sélection d'aides financières adaptées.

Les **matériaux d'isolation** pour votre rénovation énergétique sont subventionnés par Klimabonus. L'épaisseur, la conductivité thermique, ainsi que le type du matériau isolant déterminent le montant de la subvention étatique accordée. Par ailleurs, il vous sera dorénavant possible de profiter d'une aide pour une seule mesure de rénovation.

Si vous **planifiez votre nouvelle construction**, informez-vous sur les critères LENOZ (Lëtzebuerger NOhaltegskeet Zertifizéierung). Cette certification du ministère du Logement évalue la durabilité d'un bâtiment d'habitation selon les critères suivants : écologie, bâtiment et installations techniques, fonctionnalités. En obtenant la certification LENOZ, vous pouvez profiter des aides Klimabonus pour votre projet de construction durable.

Vous souhaitez **passer à une mobilité durable** ? Qu'il s'agisse d'un véhicule électrique avec installation d'une borne de charge privée à domicile, d'une voiture à hydrogène ou d'un vélo, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides adaptées.

Par exemple pour l'achat d'une voiture électrique (< 18 kWh/100 km), recevez jusqu'à 8.000 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA) ; pour un cyclomoteur électrique, obtenez jusqu'à 1.000 € et pour un vélo standard ou électrique, jusqu'à 600 € (jusqu'à 50 % des coûts HTVA).

Les aides étatiques Klimabonus peuvent également vous soutenir pour l'**installation d'un système de chauffage favorisant les énergies renouvelables ou la production de votre propre électricité**.

Si vous souhaitez opter pour un système de chauffage basé sur les énergies renouvelables et vous débarrasser de votre ancien système de chauffage à combustible fossile, vous pouvez bénéficier d'une série d'aides étatiques. Pour l'installation d'une **pompe à chaleur air-eau ou géothermique** dans un bâtiment existant, vous recevrez jusqu'à 12.000 € d'aides Klimabonus. Pour la nouvelle construction d'une maison unifamiliale, l'installation d'une pompe à chaleur air-eau

permet d'obtenir jusqu'à 3.000 €. Peut-être avez-vous fait le choix d'un **chauffage au bois** ou aux granulés de bois, alors vous pourrez percevoir un maximum de 7.500 €. Enfin, 1.500 € seront mis à votre disposition si vous équipez votre chauffage au bois d'un **filtre à particules**.

Toutes les aides sont accordées jusqu'à un maximum de 50 % des coûts HTVA.

Deux bonus supplémentaires seront également possibles : d'une part un bonus de 15 % pour la mise en place d'un réservoir tampon et d'autre part, un bonus de 30 % pour le remplacement d'un système de chauffage fossile ou électrique. De plus, vous pouvez obtenir une aide pouvant s'élever jusqu'à 2.000 € pour l'élimination de la citerne à mazout.

Si vous disposez d'une surface de toit adaptée et bien exposée au soleil, vous pouvez faire installer **des panneaux solaires** sur votre toiture pour produire de l'électricité photovoltaïque. Dans ce cas, Klimabonus interviendra pour financer la mise en place des panneaux nécessaires selon votre choix d'autoconsommer l'énergie produite ou de l'injecter sur le réseau.

Pour tous ces projets, la nouvelle plateforme de Klima-Agence vous permet de simuler toutes les aides disponibles, qu'elles soient étatiques, communales ou mises à disposition par les fournisseurs d'énergie.

Plus d'informations sur : [klimabonus.lu](http://klimabonus.lu)

# Wussten Sie schon, dass Sie für Ihre nachhaltigen Projekte Klimabonus-Förderungen in Anspruch nehmen können?



Klimabonus hilft Ihnen bei der Finanzierung Ihrer Projekte für eine nachhaltige Renovierung oder einen Neubau, eine Heizung auf Basis erneuerbarer Energien, den Kauf eines Elektroautos oder die Erzeugung von Energie.

Wenn Sie planen, **Ihr Haus zu bauen oder energetisch zu renovieren**, haben Sie Anspruch auf eine Auswahl an Finanzhilfen, die auf Ihr Projekt zugeschnitten sind.

Die **Dämmmaterialien** für Ihre energetische Renovierung werden durch Klimabonus subventioniert. Die Dicke, die Wärmeleitfähigkeit und die Art des Dämmmaterials bestimmen die Höhe der staatlichen Förderung. Sie können auch von einer Förderung für eine einzelne Renovierungsmaßnahme profitieren.

Wenn Sie Ihren **Neubau planen**, sollten Sie sich über die LENOZ-Kriterien (Lëtzebuurger NOhaltegsket Zertifizierung) informieren. Diese Zertifizierung des Ministeriums für Wohnungsbau bewertet die Nachhaltigkeit eines Wohngebäudes anhand der folgenden Kriterien: Ökologie, Gebäude und technische Anlagen, Funktionalität. Wenn Sie die LENOZ-Zertifizierung erhalten, können Sie die Klimabonus-Förderung für Ihr nachhaltiges Bauprojekt in Anspruch nehmen.

Möchten Sie auf eine **nachhaltige Mobilität umsteigen**? Ob Elektrofahrzeug mit Installation einer privaten Ladestation zu Hause, Wasserstoffauto oder Fahrrad – Sie können eine ganze Reihe von Beihilfen in Anspruch nehmen.

Für den Kauf eines Elektroautos (< 18 kWh/100 km) erhalten Sie beispielsweise bis zu 8.000 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.); für ein Elektromoped erhalten Sie bis zu 1.000 € und für ein Standard- oder Elektrofahrzeug bis zu 600 € (bis zu 50 % der Kosten ohne MwSt.).

Die staatliche Klimabonus-Förderung bietet Ihnen auch eine finanzielle Unterstützung bei der **Installation eines Heizsystems auf Basis erneuerbarer Energien oder der Erzeugung Ihres eigenen Stroms**.

Wenn Sie sich für ein auf erneuerbaren Energien basierendes Heizsystem entscheiden und Ihr altes, mit fossilen Brennstoffen betriebenes Heizsystem loswerden möchten, können Sie von einer Reihe staatlicher Beihilfen profitieren. Für die Installation einer **Luft-Wasser-Wärmepumpe oder einer Erdwärmepumpe** in einem bestehenden Gebäude können Sie bis zu 12.000 €

Klimabonus-Beihilfen erhalten. Für den Neubau eines Einfamilienhauses können Sie für die Installation einer Luft-Wasser-Wärmepumpe bis zu 3.000 € erhalten. Haben Sie sich für eine **Holz- oder Pelletheizung** entschieden, dann können Sie bis zu 7.500 € erhalten. Sie können auch 1.500 € erhalten, wenn Sie Ihre bestehende Holzheizung mit einem **Partikelfilter** nachrüsten.

Alle Zuschüsse werden bis zu einem Höchstbetrag von 50 % der Kosten ohne MwSt. gewährt.

Zwei zusätzliche Boni können ebenfalls in Anspruch genommen werden: zum einen ein Bonus von 15 % für den Einbau eines Pufferspeichers und zum anderen ein Bonus von 30 % für den Austausch eines fossilen oder elektrischen Heizsystems. Außerdem können Sie einen Zuschuss von bis zu 2.000 € für die Entsorgung des Heizöltanks erhalten.

Wenn Sie über eine geeignete Dachfläche mit guter Sonneneinstrahlung verfügen, können Sie **Solarpaneele** auf Ihrem Dach installieren lassen, um photovoltaischen Strom zu erzeugen. Dank der Einspeisetarife profitieren Sie von einem attraktiven Einkommen für die von Ihnen erzeugte Energie!

Für all diese Projekte ermöglicht Ihnen die neue Plattform von Klima-Agence alle verfügbaren Beihilfen zu simulieren, ob staatlich, auf Gemeindeebene oder von den Energieversorgern zur Verfügung gestellt.

**Mehr Informationen auf [klimabonus.lu](http://klimabonus.lu)**



# Neue Jagdsyndikate

## *Hinweis zum Hinterlegen einer Kontonummer in den Verteilungsrollen von Jagdsyndikaten*

Am 1. April 2021 hat das erste Jahr der neu gegründeten Jagdsyndikate begonnen. Nun obliegt es den Jagdsyndikaten die Verteilungsrollen der Jagdpacht zu erstellen.

Um diesen Vorgang zu beschleunigen werden alle Besitzer von nicht bebauten Grundstücken gut beraten die Nummer eines Bankkontos auf „myguichet.lu“ zu hinterlegen, welches dann automatisch an alle Jagdsyndikate weitergeleitet wird, wo die betreffende Person Grundstückseigentümer ist.

Nachdem man sich mit seinen persönlichen Zugangsdaten auf dem Portal myguichet.lu angemeldet hat, und in Vorgangskatalog nach ANF sucht, findet man den Vorgang „ANF: Bankkonto für die Jagdsyndikate“ und man kann dort sein Bankkonto eintragen.

Selbstverständlich kann man sich auch an den Sekretär seines Jagdsyndikates wenden, und diesem sein Bankkonto mitteilen, allerdings dann bei jedem einzelnen Syndikat, wo man Eigentümer von nicht bebauten Grundstücken ist.

Hat eine Parzelle mehrere Besitzer (co-propiété, indivision, etc) wird sie nur bei dem Ältesten der Besitzer in myguichet. lu als jagdbare Fläche angezeigt, und nur diese Person kann ihre Kontonummer angeben. Es obliegt dieser Person, die Einkünfte unter den Mitbesitzern zu verteilen.

Des Weiteren findet man auf myguichet.lu unter „meine Daten“ die Rubrik „Jagd“. Hier kann man einsehen in welchem Syndikat man Eigentümer ist, mit Angaben über die Gesamtfläche und des zu beziehenden Betrages an Jagdpacht, sowie auch den Kontaktdaten des zuständigen Schriftführer-Schatzmeister.



Quelle: [www.quarks.de](http://www.quarks.de)

# OPRUFF FIR D'SPORTLER-ÉIERUNG A VERDINGSCHTVOLL BIERGER

## APPEL AUX SPORTIFS MERITANTS ET CITOYENS MERITANTS

D'Veräiner an d'Individual-Sportler, sowéi all verdingschttvoll Bierger si gebieden hiir Demand fir d'Éierung vun de Saisonnen 2020/21 an 2021/22, déi de Konditiounen an de Reegelen vum annexéierten Reglement entsprechen virum **16. Dezember 2022** un de Schäfferot eran ze ginn. Eng kleng Beschreibung vum Exploit ass erwünscht. Uganks des neien Joers ginn di concernéiert Leit bei enger klenger Feier vun de Gemengeverantwortlichen gééiert.

L'Administration communale Préziderdaul invite tous les « sportifs méritants » ou « associations sportives méritantes » ainsi que tous les citoyens méritants à remettre leur demande avec les pièces attestant leur mérite pendant les saisons 2020/21 et 2021/22 au collège échevinal avant le **16 décembre 2022**. Il y lieu d'ajouter une brève description ainsi qu'une preuve quelconque du résultat à honorer. Les personnes méritantes concernées seront invitées pour une petite réception au début de la nouvelle année.

### Règlement concernant les sportifs méritants et citoyens méritants à honorer par la commune Préziderdaul

#### Eligibilité dans la catégorie sport :

Pour qu'un sportif (m/f) qui a son domicile dans la commune Préziderdaul ou qui est membre d'un club sportif ayant déposé ses statuts à la commune Préziderdaul et ayant adhéré à une fédération-membre du COSL, puisse être honoré par l'Administration communale Préziderdaul, il doit remplir au moins l'une des conditions suivantes :

#### **A) pour les sports individuels :**

- avoir obtenu des résultats significatifs c.à.d. s'être au moins classé dans les trois premiers d'une compétition nationale. Est considéré comme compétition nationale toute épreuve organisée par une fédération-membre du COSL reconnue comme telle par celui-ci figurant sur le plan des compétitions de la fédération ;
- avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois ;
- être sélectionné dans une sélection nationale ou olympique ;
- avoir réalisé lors d'une compétition nationale ou internationale une meilleure performance nationale de l'année ou avoir réalisé un record national ;

#### **B) pour les sports collectifs :**

- avoir réussi la montée dans une division supérieure avec une de ses équipes à la fin de la saison écoulée dont question ou être au moins demi-finaliste d'une coupe fédérale.

La montée doit être la conséquence de résultats sportifs et non la suite d'une décision fédérale comme par exemple la création de nouvelles divisions.

- avoir obtenu un titre de champion luxembourgeois.

### **C) pour les sports LASEP**

- avoir obtenu des résultats significatifs lors d'une compétition LASEP, aussi bien individuels que par équipes ;

### **D) pour un mérite exceptionnel :**

- Tout club sportif peut proposer des membres licenciés, sortis de ses rangs, qui se sont fait remarquer par un engagement ou par un geste exemplaire de fair-play qui sert l'idée sportive.

### **Éligibilité dans la catégorie bénévolat :**

Les citoyens de la commune Prézèrdaul qui

- ont passé les cours de premiers secours
- ont participé à une mission de coopération et de développement internationale
- sont membres d'une association de service volontaire depuis 40 ans
- sont engagés d'une manière sacrificielle au bénévolat

sont éligibles pour la nomination de citoyen méritant.

### **Éligibilité dans la catégorie culture :**

Les citoyens de la commune Prézèrdaul qui

- ont reçu un diplôme de premier prix d'un conservatoire de musique
- ont reçu le diplôme de l'examen de passage de l'école de musique du Canton de Redange
- ont créé une œuvre musicale respectivement une œuvre littéraire ou artistique de renommée
- sont membre d'une association culturelle depuis 40 ans
- ont participé à un concours national et/ou international de musique de renommée et ont remporté un prix (exemple : concours jeunes solistes de l'Ugda)
- ont participé à un concours national et/ou international artistique de renommée et ont remporté un prix (exemple : Konstfestival Lellgen, participation à des expositions dans galeries,...)

sont éligibles pour la nomination de citoyen méritant.

### **Éligibilité dans la catégorie divers:**

Les citoyens de la commune Prézèrdaul qui

- ont remporté un prix d'un concours national comme le « Bauhärepräis », « Klimaconcours », « mam Velo op d'Schaff »

sont éligibles pour la nomination de citoyen méritant.



FSC

[www.fsc.org](http://www.fsc.org)

RECYCLÉ

Papier fait à partir de matériaux recyclés

FSC® C004990